

# Allowances for initial supplies in the case of pregnancy or childbirth

for benefit recipients under SGB II and SGB XII



Dresden.  
Dresdner

ar de en fa ru ti

## 1. What support is provided?

Mothers-to-be who require maternity clothing due to a pregnancy, and who cannot afford this themselves, can, in some cases, receive **initial supplies for pregnancy** from the Job Centre/Social Welfare Office. These initial supplies cover:

- Outerwear (e.g. pants, tops) and
- Underwear (e.g. nursing bra).

There is also a service providing baby **supplies in the event of childbirth**. This includes onesies, bodysuits, jackets, socks, musical boxes, nursing pillows, baby blankets and bath towels. Depending on requirements, the costs for prams or baby slings, cots with accessories, wardrobes, changing tables with changing mat, baby bath tub and highchair may also be covered.

## 2. Who receives the support?

You will receive the initial supplies for pregnancy and childbirth if

- You receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II), or social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB, or
- You only require assistance under SGB II/SGB XII because of your need for pregnancy/baby supplies.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you are entitled to one of the aforementioned social welfare services.

## 3. What is the payment amount?

The following reference values are paid in the State Capital Dresden:

Initial pregnancy supplies	307 Euros
Initial baby supplies	142 Euros
Additional initial baby supplies	as needed

## 4. Do I have to apply?

Yes, a special application must be lodged for this service. This must be done **before** the need has been met. Otherwise the need no longer exists. Application forms are available from the Job Centre/Social Welfare Office or online: [www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung).

## 5. What proof is required?

Circumstances and individual needs must be proven (e.g. "Mutterpass" record of prenatal & natal care, birth certificate).

## 6. How is the allowance paid?

You will receive a written notice. The allowance will be provided to you as a monetary payment.

## 7. Where can I apply for the benefits? Who can answer my questions?

If you receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments, the following facilities can provide you with information and advice in person, upon prior appointment:

### ■ Dresden Job Centre

Budapester Strasse 30, 01069 Dresden  
Consultation hours Mon and Fri, 8am to 12pm  
Tue from 8am to 6pm, Thu from 8am to 4pm  
Telephone/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
Email [Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)  
Internet [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

If you receive social welfare benefits under SGB XII, you can receive information and advice from

### ■ Dresden Social Welfare Office

Consultation hours Tue and Thu, 8am to 12pm and 2pm to 6pm  
**Social Services Department** (Head office)  
Junghansstrasse 2, 01277 Dresden  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
Email [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)  
Internet [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

### ■ Northern Branch Office (at the Pieschen local office)

Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

### ■ Western/Central/Southern Branch Office (at the Cotta local office)

Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

### ■ Eastern Branch Office (at the Leuben local office)

Hertzstrasse 23, 01257 Dresden  
Telephone/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

For more information, visit

[www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung)

### Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019

# تعويض تكاليف أثناء الحمل و عند الولادة للأشخاص الذين يحق لهم الحصول على راتب العاطل عن العمل أو المساعدة الاجتماعية.



Dresden.  
Die Stadt

ar de en fa ru ti

## 1. ما الذي يتم تمويله؟

الأمهات اللواتي يحتاجن إلى إجازة أمومة بسبب الحمل وغير القادرين على جمع الأموال فيحصلن، في ظروف معينة، على مساعدات أولية للحمل من مركز العمل أو من مكتب الرعاية الاجتماعية. وتشمل هذه المساعدات الأولية ما يلي:

+ ألبسة خارجية (مثل بنطلون، بلوزة) و

+ الملابس الداخلية (مثل حمالة صدر للإرضاع)

وبالإضافة إلى ذلك، يتم تزويد الأطفال بالمساعدات الأولية عند الولادة. وتشمل هذه، مثل ارتداءها، داخلية، السترات، الجوارب، صناديق الموسيقى، مخدات للإرضاع، بطانية طفل أو منشفة حمام. وبالإضافة إلى ذلك، فإن تكلفة عربات الأطفال أو منشفة، سرير الطفل مع الملحقات، وخزانة الملابس، وطاولة لتغيير الحفاضات، وحوض استحمام الطفل وكروسي عال.

## 2. من الذي يتلقى التمويل؟

سوف تتلقى المساعدة إذا كنت:

+ تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية وفقا للقانون الاجتماعي للكتاب الثاني (قانون الضمان الاجتماعي) أو المساعدة الاجتماعية وفقا للفقرتين 4/3 من الكتاب الاجتماعي الثاني عشر.

+ إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية فقط بسبب بدل الحمل أو الولادة فعليك أن تسأل في مركز العمل أو مركز الضمان الاجتماعي إذا لديك حق الحصول على البديل.

+ اتصل بمركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية إذا كنت لا تعرف ما إذا كان يحق لك الحصول على إحدى الخدمات الاجتماعية المذكورة أعلاه.

## 3. كم يتم الدفع؟

في عاصمة الولاية درسدن، يتم دفع القيم التالية:

المساعدة الأولية عند الحمل	يورو 307
المساعد الأولية للطفل	يورو 142
ماعدات إضافية للطفل	حسب الحاجة

## 4. هل يتوجب عليكم تقديم طلب؟

نعم، يجب طلب بشكل منفصل. يجب تقديم الطلب قبل استيفاء المتطلبات، أي قبل يتم شراء الأغراض. وإلا لن يتم صرف التمويل. يمكنك الحصول على استمارة الطلب في مركز العمل أو في مكتب الخدمات الاجتماعية أو على شبكة الإنترنت [www.dresden.de/erstaustattung](http://www.dresden.de/erstaustattung)

## 5. ما الإثباتات الواجب تقديمها؟

يجب توثيق حالة المعيشة والاحتياجات الفردية (على سبيل المثال دفتر الأمومة، شهادة ميلاد)

## 6. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إخطارا خطيا. وسيتم تقديم المنحة لك نقدا.

## 7. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجيب على أسئلتك؟

إذا كنت تتلقى إعانة البطالة إي أو المساعدة الاجتماعية، سوف تتلقى المعلومات والمشورة على الفور عند تعيين موعد مسبق من خلال:

**+ مركز العمل في دريسدن (جوب سينتر).**

Budapester Str.30, 01069 Dresden

ساعات العمل الاثنين والجمعة، من 8 صباحا إلى 12 ظهرا

الثلاثاء من 8 صباحا إلى 6 مساء، الخميس من 8 صباحا إلى 4 مساء

هاتف/فاكس: 4754103785 / 03514751730

إيميل: [Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)

إنترنت: [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية، فستحصل على الاستشارة من:

**+ مركز المساعدة الاجتماعية في دريسدن (Sozialamt)**

أوقات المراجعة الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18

شعبة الخدمات الاجتماعية (المكتب الرئيسي)

Junghansstraße 2, 01277 Dresden

الهاتف / الفاكس 4884834 / 03514884831

البريد الإلكتروني [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)

الإنترنت [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

**+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen) Außenstelle Nord**

بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885429 / 03514885521

**+ مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا) Außenstelle West/Mitte/Süd**

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4885713 / 03514885711

**+ مقر الشرق (المكتب المحلي لوبين) Außenstelle Ost**

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4888173 / 03514888171

معلومات إضافية تجدونها على صفحة الإنترنت:

[www.dresden.de/erstattung](http://www.dresden.de/erstattung)

الهاتف / الفاكس: 4885713 / 03514885711

**+ مقر الشرق (المكتب المحلي لوبين) Außenstelle Ost**

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

الهاتف / الفاكس: 4888173 / 03514888171

معلومات إضافية تجدونها على صفحة الإنترنت:

[www.dresden.de/erstattung](http://www.dresden.de/erstattung)

## Impressum

Landeshauptstadt Dresden

Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019

# یارانه برای تهیه وسایل مورد نیاز دوران بارداری و تولد نوزاد برای مشمولین دریافت خدمات طبق SGB II و SGB XII



Dresden.  
Dresdner

ar de en **fa** ru ti

## 1. چه مواردی حمایت می شوند؟

مادرهای آینده که به دلیل بارداری به لباس حاملگی نیاز دارند و شخصاً قادر به تامین هزینه آن نیستند، تحت شرایط معینی از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) کمک هزینه ای برای خرید وسایل اولیه مورد نیاز در دوران بارداری دریافت می کنند. این وسایل شامل موارد ذیل می شود:

- لباس رو (مثلاً شلوار و بلوز) و
- لباس زیر (مثلاً سوتین شیردهی)

علاوه بر این برای نوزادان نیز کمک هزینه خرید وسایل اولیه در هنگام تولد پرداخت می شود. سرهمی آستین حلقه ای، بلوز زیردکمه دار، کاپشن، جوراب، عروسک کوکی، بالش شیردهی، پتوی نوزاد یا حوله حمام از جمله این وسایل هستند. علاوه بر هزینه کالسکه بچه یا آغوشی، تخت نوزاد و متعلقات آن، کمد لباس، میز مخصوص عوض کردن نوزاد با تشکچه مخصوص، وان نوزاد و صندلی بلند می توانند بر حسب نیاز تقبل شوند.

## 2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

شما می توانید کمک هزینه خرید وسایل اولیه مورد نیاز در دوران بارداری و زایمان را دریافت نمایید اگر:

- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق کتابچه شماره دو قانون اجتماعی (SGB II) یا کمک های اجتماعی طبق فصول 3 و 4 کتابچه قانون اجتماعی شماره دوازده (SGB XII) دریافت می نمایید یا
- چنانچه شما فقط به دلیل بارداری و وسایل مورد نیاز نوزاد، طبق SGB II و SGB XII نیازمند کمک می باشید.

چنانچه نمی دانید که آیا واجد شرایط دریافت این خدمات اجتماعی می باشید یا نه از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) سوال نمایید.

## 3. چه مقدار کمک هزینه پرداخت می شود؟

در پایتخت ایالتی درسدن مبالغ زیر پرداخت می شوند

کمک هزینه خرید وسایل اولیه مورد نیاز در دوران بارداری	307 یورو
کمک هزینه خرید وسایل اولیه نوزاد	142 یورو
سایر وسایل اولیه مورد نیاز نوزاد	برحسب نیاز

## 4. آیا ارائه درخواست الزامی است؟

بلی، این خدمات می بایستی بطور جداگانه درخواست شوند. درخواست باید قبل از رفع نیاز ارائه شود. در غیر اینصورت، نیاز برطرف شده تلقی می شود. فرم درخواست را می توانید از Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) یا از طریق اینترنت [www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung) دریافت نمایید.

## 5. چه مدارکی مورد نیاز می باشند؟

وضعیت زندگی و نیازهای شخصی می بایست با مدارک مستند به اثبات برسند (مثلاً دفترچه بارداری، شناسنامه)

## 6. یارانه به چه صورت پرداخت می شود؟

شما یک تابیدیه کتبی دریافت می نمایید. یارانه به صورت نقدی به شما پرداخت می شود.

## 7. کجا می توانم این خدمات را درخواست کنم؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

چنانچه شما پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی دریافت می نمایید، می توانید با تعیین نوبت قبلی اطلاعات مربوطه و مشاوره از طریق دفاتر زیر دریافت نمایید

- Jobcenter Dresden** (اداره کارایی درسدن)  
Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
ساعات پاسخگویی دوشنبه و جمعه از ساعت 8 تا 12  
سه شنبه از ساعت 8 تا 18 ، پنجشنبه از ساعت 8 تا 16  
Telefon/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
E-Mail Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
Internet www.dresden.de/jobcenter

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، از طرق زیر اطلاعات و مشاوره دریافت می نمایید

- Sozialamt Dresden** (اداره امور اجتماعی درسدن)  
ساعات پاسخگویی سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18  
**Abteilung Soziale Leistungen (Hauptstelle)**  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
E-Mail sozialamt@dresden.de  
Internet www.dresden.de/sozialhilfe
- Außenstelle Nord** (im Ortsamt Pieschen)  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29
- Außenstelle West/Mitte/Süd** (im Ortsamt Cotta)  
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13
- Außenstelle Ost** (im Ortsamt Leuben)  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Telefon/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

سایر اطلاعات را از طریق اینترنت در سایت

[www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung) دریافت می نمایید

### Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



ar de en fa ru ti

1. እንታይ ኣዩ ዝሕገዝ?

ኣደታት ዝኾና ዘሎዎ ብምኽንያት ንጥንሲ ዘድሊ ምኽዳን፣ ነቲ ዘድሊ ገንዘብ ባዕለን ክኸለለኡ ዘይከእላ፣ ኣብ ትሕቲ ዉሱን ቅድመ-ኩነት ካብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ካብ ናይ ማእበራዊ-ቤት ጽሕፈት ሓደ ንመሰረታዊ ኣድልዎታት ኣብ ጥንሲ ይወሃበን እዩ። እዚ ኣድላይ ምኽዳን ዘጠቓእልሎ፣

- ላዕለዎይ ክዳን (ከም ስራ፣ ካምፓ) ከምኡድማ
- ታሕተዎይ ክዳን (ከም ንመጥቦይን፣፣ መትሓዝ-ጠብ)

ምስኡውን ንሕጻናት ናይ ንመሰረታዊ ኣድላይታት ኣብ ምውላድ ይወሃብ እዩ። ካብቶም ዝግበሩ ንኣብነት ንቐልዓ መሕቆፊ፣ ክዳን፣ ጃኮት፣ካልሲታት፣ መጻውቲ ሰዓት፣ መጥቦይ ትርጓሳ፣ ኮበርታ ቆልዓ፣ ሽጎማኖ ቆልዓ፣ ብዘይክኡውን ከም ኣድላይነቱ ዋጋ ናይ ቆልዓ መዛወሪት፣ ወክ ቆልዕእ መሸኸሚ ጨርቂ፣ ናይ ቆልዓ ዓራት ምስ ንዑ ዘድዩ ነገራት፣ ና ክዳውንቲ ኣርማድዮ፣ ናይ መከናኸንኡ ጣውላ ምስ ንመከናኸንኡ ዘድልዩ ነገራትን፣ ናይ ቆልዓ መሕጸቢ ሽሓኒን፣ ከምኡድማ ንቐልዓ ጠጠው ንምባል ዘገግል ወንበርን ዘበሉ ወጻኢኦም ክንስከም ይከኣል እዩ።

2. መንዩ ዝሕገዝ?

- ናይ ስራሕ-ልቦነት ገንዘብ II ፣ ወይከአ ማእበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማእበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB II) ወይድማ ማእበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተካልታዊ መጽሓፍ ናይ ማእበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቐበላ።

- እንተድኣ ንስኹን ጥንሲ ወይ ንቐልዓ ዘድሎ ብምኽንያት ምኽዳን ድለዮት ሓገዝ ደላይ ብመሰረት SGB II bzw. SGB XII ጥራይ ከንኩን ግን

ኣብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማእበራዊ-ቤት ጽሕፈት ሕተቱ፣ እንተድኣ ዘትፈልጡ ኩነታት፣ እንተድኣ መሰል ኣለኩም ሓደ ካብዘም ኣብ ላዕሊ ተጠቒሶም ዘለኩም ኮይኑ።

3. ክንደይ እዩ ኣቲ ዝኸፈል?

ኣብ ርእሰ-ከተማ Dresden በዘም ዝሰዕሱ መዕቀኒታት ጌርካ እዩ ዝወሃብ

ኣድላይ ሓገዝ ኣብ ግዜ ጥንሲ	307 Euro
መሰረታዊ ኣድላይት ንሕጻን	142 Euro
ተወሳኺ ኣድላይቲ ንሕጻን	ከም ኣድላይነቱ

4. ሓተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ?

እው። እዚ ሓገዝ እዚ ብፉልይ ናይ ጽሑፍ ሓተታ ክግበር ኣለዎ። እቲ ሓተታ ክግበር ዘለዎ፣ ቅድሚ እቲ ኣድላይነቱ ምፍጻምእዩ። እንተድኣ ዘይኮይኑ፣ ኣድልይነት የልቦን ማለት እዩ። እቲ ናይ ሓተታ ፎርም ኣብ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማእበራዊ ሓገዝ ቤት ጽሕፈትን፣ኣብ ኢንተርነት [www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung) ክትረኽቡ ይከኣል።

5. እንታይ ዓይነት መረጋገጺታት የድልዩ?

ዘሎኹዮ ናብራን ከምኡድማ ናይ ግልሺ ከም ዘድልዩካን ብመርትዖ ጌርካ ክቐርብ ኣለዎ( ናይ ኣደ ፓስ፣ ናይ ዝተወልደ ምስክርነት)

6. እቲ ሓገዝ ከመይ ገይሩ እዩ ዝኸፈል?

ነቲ ውሳኔ ብጽሑፍ ክወሃበኩም እዩ። እቲ ሓገዝ ብገንዘብ ጌርካ እዩ ዝወሃብ።

7. ኣበይ እዩ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኸ ንሕቶታት ዝምልኸ?

እንተድኣ ንስኹም ናይ ስራሕ ኣልቦነት II ወይከአ ናይ ማእበራዊ ሓገዝ ገንዘብ ትወስዱ ኩነታት፣ ኣቐዲሙ ብዝተሞህበኩም ቆጻራ ጌርካ ኣብቲ ቦታ ኣቤረታን ምኽርን ትረኽቡ ካብ

- ናይ ስራሕ ማእከላዊ ቤት ጽሕፈት Dresden  
Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰነይን ዓርብን፣ ኩሉ ግዜ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12 ሰሉስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 18፣ ሓሙስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 16 ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85 መይል- Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de ኢንተርነት [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

እንተድኣ ንስኹም ማእበራዊ ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትቐበሉ ኩነታት፣ ኣቤረታን ምኽርን ዝወሃበኩም ካብ

- ማእበራዊ ቤት ጽሕፈት Dresden  
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰሉስን-ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12 ከምኡድማ ካብ ሰዓት 14 ክሳብ 18 ናይ ማእበራዊ ሓገዝ (ርእሲ ቤት ጽሕፈት) Junghansstraße 2, 01277 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34 መይል [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de) ኢንተርነት [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

- ቅርንጫፍ ሰምዮን ( Pieschen ዝተባህለ ቦታ)  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

- ቅርንጫፍ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ (ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት) Lübecker Straße 121, 01157 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

- ቅርንጫፍ ምብራቕ (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)) Hertzstraße 23, 01257 Dresden ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

ካልኣት ኣቤረታት ነዘም ሓገዛት ዝምልከት፣ ኣብ ኢንተርነት ኣብ ትሕቲ [www.dresden.de/erstaussstattung](http://www.dresden.de/erstaussstattung)

Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019



ar de en fa **ru** ti

### 1. На что выделяются субсидии?

Будущие матери, которые на основе беременности нуждаются в одежде для беременных женщин и сами не могут изыскать деньги на это, при определенных предпосылках получают от центра занятости или от учреждения социального обеспечения **первоначальное пособие по беременности**. Это первоначальное оснащение содержит:

- верхнюю одежду (например, брюки, блузку) и
- нижнюю одежду (например, бюстгалтер для кормящих мам).

Наряду с этим для младенцев имеется **первоначальное оснащение при рождении**. К нему относятся, например, ползунки, боди, куртка, носочки, игровые часы, подушка для кормления, полотенце для младенца или банное полотенце. Кроме того, по мере надобности могут быть переняты расходы за детскую коляску или слинг, кровать младенца с принадлежностями, платяной шкаф, пеленальный стол с подкладкой для пеленания, ванную для младенца и высокий детский стул.

### 2. Кому выделяются субсидии?

Субсидия на первоначальное оснащение по беременности и родам Вам предоставляется, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II) или социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII) или
- если Вы нуждаетесь только в услугах первоначального оснащения по беременности и родам согласно SGB II или SGB XII.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

### 3. Каков размер субсидии?

В столице федеральной земли г. Дрездене выплачиваются следующие ориентировочные суммы:

первоначальное оснащение по беременности	307 евро
первоначальное оснащение младенца	142 евро
другое первоначальное оснащение младенца	по мере надобности

### 4. Нужно ли подавать заявление?

Да, за это пособие нужно ходатайствовать отдельно. Заявление следует подавать, прежде чем спрос будет удовлетворён. В противном случае субсидия не предоставляется. Формуляр заявления Вы получите в центре занятости или учреждении социального обеспечения и в интернете [www.dresden.de/bildungspaket](http://www.dresden.de/bildungspaket)

### 5. Какие доказательства необходимы?

Обстоятельства жизни и индивидуальный спрос должны подтверждаться доказательствами (например, материнский паспорт, свидетельство о рождении).

### 6. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление. Субсидия выплачивается Вам в виде денежного пособия.

### 7. Где я могу подать заявление о льготах? Кто ответит на вопросы?

Если Вы получаете пособие по безработице II или социальное пособие, то по предварительной записи на приём Вы получите личную информацию и консультацию в

- **Центре занятости г. Дрездена**  
Budapester Straße 30, 01069 Дрезден  
Часы приёма в понедельник и пятницу соответственно с 8 до 12 часов  
во вторник с 8 до 18 часов, четверг с 8 до 16 часов  
телефон/факс (0351) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
электронная почта [Jobcenter-Dresden@Jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@Jobcenter-ge.de)  
интернет [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то Вы получите информацию и консультацию в

■ **Учреждении социального ведомства**

Часы приёма во вторник и в четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

Отделение социальные льготы (центральный офис)  
Junghansstraße 2, 01277 Дрезден

телефон/факс (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
электронная почта sozialamt@dresden.de  
интернет www.dresden.de/sozialhilfe

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден

Телефон/факс: (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 57 1111 / 4 88 57 13

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

Дополнительную информацию Вы найдёте в интернете

**[www.dresden.de/erstausrstattung](http://www.dresden.de/erstausrstattung)**

**Impressum**

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2019